

PIEŚNI OBCE

na Mezzo Soprano z towarzyszeniem Fortepianu

w przekładzie polskim

Jana Chęcińskiego.

SZEREG I.

No. 1. Tanbert, W. Pieśń nad kołyską	k. 20
" 2. Preyer, G. Czy ona przyjdzie	" 30
" 3. Klücken, F. Dobranoc	" 40
" 4. Hölzel, G. Odgłos dzwonów	" 40
" 5. Braga, G. Santa Lucia	" 30
" 6. Koczubej, L. Kua. O! powiedz mu	" 30
" 7. Hölzel, G. Łza	" 40
" 8. Gordigiani. Świeczka przed ołtarz	" 40
" 9. Puget. Rodzinny dach	" 20
" 10. Arditi. Pocałunek, Walc	" 60

SZEREG II.

No. 1. Schumann, R. Do***	k. 50
" 2. — Noc wiosenna	" 40
" 3. — Biała róża	" 20
" 4. Meyerbeer, G. Śpiew z opery: Odpust w Ploërmel	" 50
" 5. Gordigiani, L. Ach! nie opuszczaj mnie!	" 30
" 6. Florimo, F. Karolina Śpiew ludowy z Castellamare	" 30
" 7. Mendelssohn - Bartholdy, F. Bóg wyrzekł	" 20

No. 8. Pieśń ludowa. Tyrol i jego syn	k. 20
" 9. — z Turyngji	" 20
" 10. Durand. Gdym miał dwadzieścia lat.	" 20
" 11. Bach, S. Preludium z Melodyą K. Gounod. Modlitwa wysłuchana	" 50
" 12. Blumenthal. Kapryśna	" 30
" 13. Mendelssohn - Bartholdy. Na skrzydłach pieśni	" 40
" 14. Meyerbeer, G. Na morze	" 40
" 15. Mozart, W. A. Fiolek	" 40
" 16. Schumann, R. Lilja	" 20
" 17. Litości niechce. (Core e Core.) Śpiew ludowy neapolitański	" 30
" 18. Weckerlin. Kwiat alpejski	" 20
" 19. Liebe, L. Daleko (Mein Heimatsthal)	" 30
" 20. Litolf, H. Ztych walk serce wyjdź śmiało. in Esmoll. "O Herz lass ab zu zagen" in Dmoll	" 30
" 21. Ulrich, H. {Spoczniij w śnie} {Geh' zur Ruh'}	" 20
" 22. Pergolese, G. B. Nina	" 20
" 23. Eckert, K. {Stokrotka} {Tausendschön}	" 20

No. 24. Campana, F. {Mój świat gdzie ty} {Vivre sans toi}	k. 40
" 25. — {Oddalony} {Era un angelo}	" 40
" 26. Abt, F. {Noc} {Die Nacht}	" 40
" 27. Lust, C. {Powrót} {La chaumière}	" 30
" 28. Scarlatti, A. Niezbłagana	" 30
" 29. Mercadante, S. {Naręczona} {rybaka} {La sposa del} {Marinaro}	" 40
" 30. Yradier. {La Manola} {Manola}	" 30
" 31. Cöen, C. {Allora ed oggi} {Wówczas i dziś}	" 20
" 32. Bordèse. {A bas les yeux} {Odwróć oczy}	" 20
" 33. Śpiew ludowy. {Przed jej} {chatką} {Vor ihrer} {Hütte}	" 20
" 34. Exaudet. Le célèbre Menuet (Amoree Primavera)	" 30
" 35. Godfrey. {Miłość i Wiosna} {La Bouquetière} {Valse}	" 60

EUTERPE

Zbiór ulubionych Aryi z Oper i Romansów Obcych.

W przekładzie polskim zebranych staraniem

Jana Quattriniego.

Dyrektora Opery.

SZEREG I.

No. 1. Guglielmo. Kocham Ciebie	k. 40
" 2. Massé. Fior d'Aliza. Cavatina	" 60
" 3. — Canzonetta	" 50
" 4. Niedermeyer. Jezioro	" 45
" 5. Thomas. Mignon	" 40
" 6. Gounod. Śpiew arabski	" 30
" 7. Barbieri. El Negrito Murzynka	" 40
" 8. N. N. Canzonetta: Ty którą kocham tyle	" 40
" 9. Mariani. L'ora fatale. Ostatnia godzina	" 40
" 10. Campana. Romanza: {Ja tobą} {tylko} {żyję} {Jo son} {con te}	" 40
" 11. Arditi. L'estasi Valse	" 60
" 12. Guadagnini. Elegia. Modlitwa	" 30
" 13. Campana. Neapol	" 60

No. 14. Quattrini. Le Soupir	k. 30
" 15. Yradier. Juanita	" 60
" 16. Donizetti. La Negresse	" 40
" 17. Gounod. Faust. Quanto ate lieta	" 30
" 18. Giosa. La veste dilutto	" 45
" 19. Mendelssohn. Gerusalem	" 30
" 20. Thomas. Sola	" 40
" 21. Gounod. Faust. Dall'avito suol natal	" 40
" 22. Crouch. Ballata	" 40
" 23. Wallace. Dla czego chwil rozkoszy	" 40
" 24. Quattrini. Fatalita	" 37 1/2
" 25. Thomas. Mignon. Znasz li kraj	" 50
" 26. Gobatti. I Goti. Preghiera	" 40
" 27. Verdi. Romanza: Fontainebleau	" 30
" 28. — Canzone del velo	" 50
" 29. Don Carlo. Romanza di Posa	" 40
" 30. — Aria d'Eboli	" 50
" 31. Palloni. Aria: Non ci amavamo	" 60

No. 32. Gumbert. Moja pieśń	k. 40
" 33. Halevy. Zdrowaś Marya	" 40
" 34. Ponchielli. Gioconda, Canzone Barcarola	" 50

SZEREG II.

No. 1. Tessarin, A. Sognai! Romanza (Śnilem)	k. 37 1/2
" 2. Gounod. Ce que je suis sans toi (Gdy mam bez ciebie żyć)	" 30
" 3. Fasso. Eternamente (Wiecznie)	" 45
" 5. Gambini. Hotantafame (Sierota)	" 45
" 6. Donizetti. La pazza (Waryatka)	" 75
" 7. Mozart, W. A. O sacrum convivium (O Matko Boga)	" 37 1/2
" 8. Campana, F. Ave Marya! (Zdrowaś Marya)	" 30
" 9. Mercadante. L'Abbandonata (O Maryo bądź pozdrowiona)	" 37 1/2

W Warszawie, Nakładem G. Sennewalda

Krakowskie Przedmieście No. 7.

15.

FIOŁEK.

Allegretto.

Muzyka W. A. Mozarta.

Śpiew.

Fortepian.

W ziół szma-ra - gdo-wych skry - ty cień, skro -

mniu - chny fio - łek uj - rzał dzień, skro-mniu-chny fio - łek uj - rzał



dzień; Pa - ster - ka ho - ła, te - goż dnia Przez u - - ma - jo - - ła

ła - kę szła, a ran - - - ku wiew, po ro - sie niósł jej śpiew.

Ah! my - śli fio - - łek, — ta - - - kich szat Co zdo - ła

naj - pię - kniej - szy kwiat na je - - - dnę cho - ciał chwi - lę! Dzie -

we - czka ta zer - waw - szy mnie, Zło - ży - ła - by na ser - ce swe, Wob -

je - - - ciach jej, Skon na - wet zniósł - bym lżej!

Lecz... kie - dy so - bie my - ślał to, Pa - ster - ka

a - ni wi - dząc go zdep - ta ła bie - dny kwia - tek — Padł,

rall. fio - łek a je - dnak z o - stat - nią łą wy - szep - tał „praw - da

rallent. i - dę w grób, lecz za to ko - - nam u jej stóp, u jej stóp!

a piacere Oh! bie - dny fio - łek! Oh! bie - dny fio - łek szko - da go!

a tempo *f* *p*

NAJNOWSZE NAKŁADY MUZYCZNE

KSIĘGARNI I SKŁADU NUT MUZYCZNYCH

GUSTAWA SENNEWALDA

W WARSZAWIE.

Krakowskie Przedmieście No. 7.

UTWORY do ŚPIEWU
z OPER.

Donizetti. LINDA DI CHAMOUNIX:

- Nr. 1. Romanza „Tu zrodzeni“ (Ambo nati) — 30
 „ 2. Ballada. Ze swą matką (Per sua madre) — 25
 „ 3. Melodya „Czy ty mnie kochasz (Linda tu m'ami) — 25
 „ 4. Niech cię niebo błogosławi (ah! che il ciel) na Alt (Zb. sp. Nr. 3) — 40
 „ 5. Drogi miejsca (Cari luoghi) (Zb. sp. na Alt Nr. 9) — 40
 „ 6. Radości promień (O luce di quest'anima. Zb. sp. Nr. 57) — 60

— LUCREZIA BORGIA:

- Nr. 1. Mniemając że rybaka syn (Di pescatore ignobile). (Zb. sp. Nr. 10) — 30
 „ 2. Na smutnych polach Rimini (Nella fatal di Rimini). (Zb. sp. na Alt Nr. 5) — 50

— LUCYA z LAMMERMOOR:

- Nr. 1. „Ponad grobem“ (Sulla Tomba) (Zb. sp. na Alt Nr. 4) — 50
 „ 2. „Już wkrótce moje zwłoki“ (Fra poco me ricovero) (Zb. sp. Nr. 9) — 50
 „ 3. „Już nocy czarnej“ (Regnava nel silenzio). (Zb. sp. Nr. 58) — 70

— MARIA DI ROHAN:

- Nr. 1. Cavatina pour soprano. Cupa fatal (Straszny głęboki) — 40
 „ 1. bis „Cupa fatal“ (Straszny głęboki) (Zb. sp. Nr. 53) — 30
 „ 2. Melodia del duetto „Che mai potra commoverti“ (Czy wzruszyć nic nie zdoła cię) — 30
 „ 3. Romanza — 25
 „ 4. Modlitwa. „Wszakże Bóg“ (Havvi un Dio) — 25
 „ 4. bis Modlitwa, Wszakże Bóg, Havvi un Dio (Zb. sp. na Alt Nr. 6) — 40
 „ 5. „Bella e di sol“ (Zb. sp. Nr. 11) — 30

— ELISIRE D'AMORE (Napój miłosny, „Adina credimi“)

- Adino słuchaj mnie (Zb. sp. na Alt Nr. 7) — 40

Flotow. Marta:

- Nr. 1. Ach ten wdzięk (Zb. sp. Nr. 12) — 40
 „ 2. Niechaj niebo ci przebaczy (Zb. sp. Nr. 13) — 30

— PAOLA: Cavatina

- (Amour d'enfance — Błoga miłości) (Zb. sp. Nr. 32) — 30

— STRADELLA: Hymn.

- „O matko Boska“ (Zb. sp. Nr. 14) — 30

Gobatti. I GOTI:

- Preghiera, „O signor“ „Panie mój“ (Eut. Nr. 26) — 40

Gounod. Faust.

- Nr. 1. Śpiew Siebła „Kwiatki wyjawcie jej“, „Faites-lui mes aveux“ — 60
 „ 2. Ballada. Raz od lubej piewien król (Il était un roi de Thulé) — 40
 „ 3. Melodya z duetu aktu III. Pozwól patrzeć. Laisse moi contempler — 50
 „ 4. Walc ułożony do śpiewu. (Valse arrangée pour une voix, texte polonais et italien) — 80

— „Dallavito suol na tal“, „Nim z rodzinnych“ (Eut. Nr. 21)

- „Quando a te lieta“, „Gdy szczęściem“ (Eut. Nr. 17) — 30
 — Joanna d'Arc. Modlitwa (Eut. II. Nr. 13) — 30

— Królowa Sabv (Reine de Saba)

- „Weźmij ztąd“, „Emportons“ (Troschel Zbiór Nr. 33) — 30
 — Mireille „La brise est douce Przebiega wietrzyk“ (Zb. sp. Nr. 34) — 30

— Polyeucte. Invocation a Vesta

- Głos do Westy (Menestrel Nr. 11) — 25
 — Romeo i Julia. „Je veux vivre. Płyn o życie“ (Zb. sp. Nr. 49) — 50

— Romeo i Julia. Modlitwa,

- Preghiera (Zp. sp. Nr. 55) — 30

Grossmann L. Mazur z op. Duch

- Wojewody — 30

Halévy F. La FÉE AUX ROSES

- (Wieszczka róż): „Oui chaque jour“, „Odtąd codzien biega“ (Zb. sp. Nr. 15) — 30

— LA JUIVE (Żydówka):

- Nr. 1. Romance de Rachel. „Il va venir“ (On przybył ma) — 30
 „ 2. Recitativ et air d'Eleazar. „Va proncer ma mort“ (Idź, podpisz wyrok śmierci) — 60

„ 3. Prière d'Eleazar. „Dieu que ma voix tremblante“ (Boże, niech głos mój drżący) — 60

- „ 4. Air de Rachel. „Pour lui pour moi mon père“ (O nie karz twoich dzieci) — 25
 „ 5. Rachel quand du Seigneur (Rachelo kiedy Pan). Zb. sp. Nr. 16) — 50

— LE VAL D'ANDORRE (Dolina Andorry):

- Nr. 1. „Śpiew Jakoba“ — 25
 „ 2. Romans Róży — 15
 „ 3. Romans Róży — 15
 „ 4. Romans Stefana — 15

Lortzing. BURMISTRZ Z SAAR-DAM:

- „Gdy byłem dziećciem“ (Zb. sp. Nr. 52) — 30

Massé. Zasłubiny Joasi. „Parmi tant d'amoureux Pomiedzy tłumem“ (Zb. sp. Nr. 35)

- Fior d'Aliza, Cavatina — 60
 — Canzonetta — 50

Mercadante S. IL BRAVO:

- Nr. 1. Canzone — 25

Nr. 2. Romanza „All'eta dell'innocenza“, „W dni ozdobne“

- „ 3. Cavatina „De miei giorni sul mattino“, „Od poranku mej młodości“ — 25
 „ 4. Scena ed Romanza „La sera melancolica“, „O już nie wróć chwile te“ — 25
 „ 5. Scena ed Aria „Tu che d'un guardo penetri“, „Ty co przenikasz serce to“ — 30
 „ 6. Canzone „A te mio suolo“ (Zb. spiew. Nr. 17) — 30

— IL GIURAMENTO (Przyśięga).

- Nr. 1. „Ma negli estremi“, „Lecz w tej ostatniej“ (Zb. sp. Nr. 18) — 30

- „ 2. Alla pace deli eletti“, „By dostąpić spokojuści“ (Zb. sp. Nr. 19) — 30
 „ 3. „Di superbo vincitor“, „U dumnego wodza nóg“ (Zb. sp. na Alt Nr. 8) — 50

„Normani à Parigi“ Romans

- „Ella piangea“, „Ona płakała“ (Perly i kwiaty Nr. 13) — 15

Meyerbeer G. L'AFRICAINA,

- (Afrykanka).
 Nr. 1. „Sur mes genoux“, „Na łonie mem“ (Zb. sp. Nr. 59) — 60
 „ 2. „O ma Selica“, „Skarbie duszy mej“, Wyjatek z duetu (Zb. sp. Nr. 50) — 50

— LESHUGUENOTS (Hugonoci).

- Nr. 1. Wejście Raula „Na dworze tym“, „Sous ce beau ciel“ — 25
 „ 2. Romans Raula „Iękniesz szą niż jutrzeński lica“, „Plus blanche que la blanche hermine“ — 45

„ 3. Chorał „O Boże! Tyś obroną ma“ (Seigneur rempart)

- „ 4. Cavatina Pazia „Dama zająca i wspaniała“, „Une dame noble et sage“ — 30
 „ 5. Wyjatek z duetu aktu 3-go „Ach! chociaż on ciężko zranił“, „A l'ingrat“ — 25

„ 6. Wyjatek z duetu aktu 4-go

- „Los już rzucony“, „Le danger presse“ — 30
 „ 7. Wyjatek z aktu 2-o „Pod cieniem drzew“, „Jeunes beautés“ (Zb. sp. Nr. 20) — 30

„ 8. Wyjatek z aktu 4-o „Dla tej tak chlubnej sprawy“,

- „Pour cette cause sainte“ (Zb. sp. Nr. 21) — 30

— LE PARDON DE PLOERMEL (Odpust w Ploermel):

- Nr. 1. „Spij maleńka“, „Dors petite“ (P. op. Nr. 4) — 50
 „ 2. „W sumieniu mojem“, „Ah mon remords“ (Zb. sp. Nr. 36) — 30

„ 3. Korzystaj nim czas“, „Il faut se hater“ (Zb. sp. Nr. 37)

- PROPHETE (Prorok):
 Nr. 1. „Ach! synu mój“, „Ah mon fils“ (Zb. sp. na Alt Nr. 10) — 50

Meyerbeer G. Nr. 2. „Litości

- litości“, „Donnez, donnez“ (Zb. sp. na Alt Nr. 11) — 50

Nr. 3. Versez! que tout respire

- (Zb. sp. Nr. 22) — 30

— ROBERT LE DIABLE (Robert

- djabeł):
 Nr. 1. Ballada „Niegdyś na Normandzkiej ziemi“, „Jadis regnait en Normandie“ — 25

„ 2. Sicilienne „O fortune twoje koło“, „O fortune à ton caprice“

- „ 3. Air „Wychodząc z mej rodzinnej ziemi“, „Quand je quittais la Normandie“ — 25
 „ 4. Cavatina „Robert, Robert, ty kochanku mój“, „Robert, Robert toi que j'aime“ — 45

Moniuszko St. FLIS, op. w 1-mak.

- Komplet. 1 20
 Nr. 1. Modlitwa — 15
 „ 2. Dumka Zosi — 25
 „ 3. Pieśń Flisa — 15
 „ 4. Pożegnanie Flisa — 25

— JAWNUTA:

- Piosnka. Słowa K. Brodzińskiego — 25
 Piosnka Cygana. Słowa Wł. Syrokomli — 25
 Dumka. Słowa Książnina — 25

— VERBUM NOBILE:

- Opera w 1-m akcie Partycya do śpiewu 3 —
 Nr. 1. Wiejska Serenada — 30
 „ 2. Arioso Serwacego — 25
 „ 3. Piosnka Bartłomieja — 45
 „ 4. Pieśń Stanisława — 30
 „ 5. Duetino — 55
 „ 6. Pieśń o verbum nobile — 25
 „ 7. Dumka Zuzi — 40
 „ 8. Oracya Pana Marcina — 45
 „ 9. Zakończenie — 30

Mozart. Don Juan: „Vedrai carino“, „Na twoje rany“ (Zb. sp. Nr. 60)

- WESELE FIGARA (Le Mariage de Figaro):
 Nr. 1. „Voi che sapete“. Kto poznał miłość (Zb. sp. Nr. 38) — 40
 „ 2. „Non so piu“, „Nie wiem sam“ (Zb. sp. Nr. 61) — 50

Nicolai J. WESOŁE KUMOSZKI

- z Windsoru „Les Commères de Windsor“.
 Nr. 1. „Par la folie tout s'oublie“, „Rozkosz, zabawa, życie nam słodzi“ — 30

„ 2. De l'oiseau dans le bocage“,

- „Słyszysz, to skowronka śpiew“ — 30
 „ 3. „Fenton! mon Fenton“, „Fenton! mój Fenton!“ — 30
 „ 4. Non, non! plus de desseins flottants“, „A więc powzięty zamiar już“ — 30

Offenbach. Państwo Denis, Dansons la chaconne. „Zwawo w tan“ (Zb. sp. Nr. 39)

- Pedrotti C. FIORINA:
 Nr. 1. „Amarti é limpido“ — 40
 „ 2. „Sorta é gia l'alba“ — 60